

Б.В. Норик

О новом списке *дивана* Фузули Багдади в собрании ИВР РАН

Настоящее краткое сообщение посвящено недавно зарегистрированному списку *дивана* Фузули Багдади.

Ключевые слова: рукописная коллекция ИВР РАН, Фузули Багдади, турецкая литература.

Мухаммад б. Сулайман Фузули Багдади (محمد بن سليمان فضولى بغدادى) был известным поэтом сафавидской эпохи, писавшим на тюрки, арабском и персидском языках. Фузули происходил из тюркского племени байат (بيات), он родился в Кербеле, но большая часть его жизни прошла в Багдаде, в связи с чем поэт получил *нисбу* «Багдади», учился же он в Хилле (حله). Известный антологист XVI в., сафавидский принц Саммирза (سام ميرزا) (ум. 974/1566-67) отмечает, что, по его мнению, из Багдада не выходило лучшего поэта, чем Фузули [ТС. С. 245–246]. Поэт был шиитом, в связи с чем многие из его стихов посвящены шиитским имамам. Вплоть до захвата Багдада османами в 941/1534-5 г. Фузули писал хвалебные оды в честь сафавидского наместника в этом городе, Ибрахим-хана (ابراهيم خان), а после — в честь султана Сулеймана Кануни (سليمان قانونى) (прав. 926–974/1520–1566) и его вазира Ибрахим-паши (ابراهيم پاشا). Умер поэт от чумы в 963/1555-6 г.

Фузули составил три *дивана* — на персидском, на тюрки и на арабском: сюда входят и *саки-наме* на персидском «هفت جام» («Семь чаш»), и *маснави* — ответы на «Хамсе» Низами на тюрки. Помимо всего прочего, Фузули перевел на тюрки важнейшую для шиитов книгу Хусайна Ва'иза Кашифи (حسين واعظ كاشفى) (ум. 910/1504-5) «روضه الشهداء» («Сад мучеников»), озаглавив ее «حديقة السعداء» («Сад счастливых») (Стори, с. 626). Фузули является автором *ресале* «لطائف المعارف يا سفر نامه روح» («Ступени мистических знаний, или Книга путешествия духа»), а также *ресале*, написанного стихами и прозой «رند و زاهد» («Гуляка и подвижник»). Садеки Кетабдар (صادقى كتابدار) утверждает, что читал автограф *Куллиййата* Фузули и оценивает стихотворное наследие поэта примерно в 30 тыс. *бейтов* [МХ. С. 103].

Фузули по сей день пользуется огромной популярностью в тюркоязычных мусульманских регионах (Турция, Азербайджан). В Средние века поэт был известен и в Мавераннахре. Об этом, в частности, свидетельствует автор антологии «Газкират ашшу'ара» Мутриби Самарканди (مطربى سمرقندى) (ум. 1037/1629). Последний видел *диван* Фузули в руках крупного государственного деятеля и мецената аштарханидской эпохи амира Дуста Вафа'и б. Хаджжи Аталыка Дурмана (دوست وفايى ابن حاجى اتالىق دورمان) (ум. после 1037/1627-8), который очень любил стихи Фузули и в своих собственных поэтических опусах подражал его стилю [ТШ. Л. 1886–189а].

Следует заметить, что Фузули Багдади, наряду с шахом Исма'илом Сафави (اسماعيل صفوى) (*тахаллус* «Хета'и») (прав. 907–930/1502–1524), сыграл заметную роль в становлении ряда тюркоязычных литератур народов Кавказа (в том числе современного Азербайджана).

В Санкт-Петербурге имеется 11 списков *дивана* Фузули (о списках и изданиях сочинений Фузули см.: Hofman, p. 64–70; Щеглова, с. 470). Девять из них (включая *Куллиййат*) хранятся в собрании ИВР РАН, один — в РНБ, один — в собрании СПбГУ. Описание списка СПбГУ было осуществлено в 1963 г. Я.С. Мищуком, отметившим, что в Ленинграде на тот момент было зарегистрировано 10 списков *дивана* поэта (см.: Мищук; описание *Куллиййата* Фузули из собрания ИВР РАН (шифр С 924, КИНА. С. 54) см.: Бертельс).

Последний, одиннадцатый, список *дивана* Фузули был зарегистрирован мною в 2008 г. в ходе разбора арабографических рукописных материалов ИВР РАН, требующих инвентаризации.

Рукопись, содержащая список тюркского *дивана* Фузули, была прислана в ЛО ИНА тогдашнему заведующему сектором восточных рукописей Д.И. Тихонову неким Д.Р. Абдуллаевым из г. Кировабада (ныне — г. Гянджа) для подтверждения ее авторства и установления стоимости. Судя по всему, Д.Р. Абдуллаев не имел отношения к востоковедению, поскольку пронумеровал рукопись постранично (172 с.), начав с конца, так, словно перед ним была европейская книга.

Д.Р. Абдуллаев снабдил рукопись переплетом из плотной бумаги бирюзового цвета. В центре нижней «крышки» переплета имеется надпись: «Сочинение Великого поэта Азербайджана М.С. Физули. Найдено мною в З/IX–53, около исторического кладбища „Шихосмом“ под большим камнем. Обложка и нумерация произведены мною. Книга состоит из 172 страниц. Абдуллаев /подпись/». Прежде та же самая надпись была написана по-азербайджански, однако впоследствии стерта, от нее остался лишь оттиск, поверх которого была сделана надпись на русском.

Судя по имеющимся в рукописи пометам карандашом, ею занимались (однако приняв пагинацию Абдуллаева). Так, было проведено сравнение данного списка со списками С 1774 и В 296 из собрания нашего института. На обратной стороне верхней «крышки» переплета имеется надпись: «См. С 1774, л. 386 и В 296, л. 19. Не хватает около 22 лл.». Тем не менее замечу, что совпадение с указанными списками больше ощущается в *газальной* части *дивана*, в строфических же формах оно значительно меньше. В нашем списке *газали* начинаются с рифмы на *джим*. Начало:

ملک تجرید در فراغت او ی ترک مال ایله خان خاندن کج
(л. 1а)

Конец:

زمان ایچره مقر پدر انتقام زمان همیشه یخشیه یخشیه کلور یمان یمان
(л. 86б)

В настоящее время рукописи присвоен шифр В 4883. В рукописи 86 листов. Размер 21,2×17,6 см. Текст расположен в двух колонках по 11 строк. Элементы какой-либо иллюминации отсутствуют. Рукопись дефектна: нет начала и конца, на л. 83а — лакуна (на л. 82б имеется кустод *ایم کوره*, который повторяется дважды в строчку на л. 83а; другого текста на л. 83а нет). Почерк — турецкий вариант *наста'лика*. Переписчик неизвестен. Судя по всему, местом переписки является Азербайджан. Бумага русского производства «фустуки», светло-зеленая. На бумаге имеется филигрань — цифра «1830», а также фрагмент рисунка. Надо сказать, что цифра может читаться и как «1880»¹. Таким образом, рукопись изготовлена после 1830 г. Рукопись сохрани-

¹ По мнению ведущего художника-реставратора ИВР РАН Л.И. Кряжиной, несмотря на то что трудно определенно склониться к чтению «1830» или «1880», исходя из структуры бумаги, можно сделать вывод о том, что она была изготовлена в 1830 г.

лась довольно неплохо, учитывая то обстоятельство, что она неопределенное время лежала на земле. Тем не менее по краям листов имеются следы подтеков.

Таким образом, теперь мы можем говорить об 11 списках *дивана* Фузули в Санкт-Петербурге. Несмотря на то что ценность этого *дивана* для сравнительного литературоведения сомнительна, всё же это еще одно свидетельство в пользу популярности действительно весьма значительного трехязычного турецко-персидского поэта.

Список сокращений

КИНА — *Акимушкин О.Ф., Кушев В.В., Миклухо-Маклай Н.Д., Мугинов А.М., Салахетдинова М.А.* Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии АН СССР (краткий алфавитный каталог). Под ред. Миклухо-Маклая Н.Д. Ч. 1. М., 1961.

МХ — *Садеки Кетабдар.* Маджма^а ал-хавас. Тарджуме бе забан-е фарси бе хаме-йе дуктур ^аАбд ар-Расул Хайампур. Табриз, 1327/1948.

ТС — *Сам-мирза Сафави.* Тухфе-йе Сами. Тасхих ва мукаддаме аз Рукн ад-Дин Хумайунфаррух. Тегран, 1347/1968.

ТШ — *Мутриби Самарканди.* Тазкират аш-шу^аара. Фотокопия рукописи № 2253 Института востоковедения Республики Узбекистан.

Список литературы

Бертельс Е.Э. Новая рукопись Куллията Фузули // *Бертельс Е.Э.* Избранные труды. Низами и Фузули. М., 1962. С. 493–502.

Мицук Я.С. Об одной рукописи дивана Фузули // Тюркологические исследования. М.–Л., 1963. С. 233–236.

Стори Ч.А. Персидская литература. Био-библиографический обзор. В 3-х ч. Пер. с англ., переработал и дополнил Ю.Э. Брегель. Ч. 1. М., 1972.

Щеглова О.П. Каталог литографированных книг на персидском языке в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Ч. 2. М., 1975.

Hofman H.F. Turkish Literature. A Bio-bibliographical Survey. Section III. Part I. Vol. 3. Utrecht, 1969.

Summary

B.V. Norik

On a New Manuscript of Fuzuli's Divan in the Collection of Institute of Oriental Manuscripts, RAS

This short report is a description of a newly registered manuscript of the famous Turkish-Persian poet Fuzuli Baghdadi.